

Jesus, der Weg zum Vater

¹Und er sprach zu seinen Jüngern: Euer Herz erschrecke nicht! Glaubt an Gott und glaubt an mich!²Im Haus meines Vaters sind viele Wohnungen. Wenn es nicht so wäre, sollte ich dann zu euch gesagt haben: Ich gehe hin euch die Stätte zu bereiten?³Aber, wenn ich hingehe euch die Stätte zu bereiten, so will ich wiederkommen und euch zu mir nehmen, damit ihr seid, wo ich bin.⁴Und wo ich hingehe, das wisst ihr, und den Weg wisst ihr auch.⁵Spricht zu ihm Thomas: HERR, wir wissen nicht, wo du hingehst; wie können wir den Weg wissen?⁶Jesus spricht zu ihm: Ich bin der Weg und die Wahrheit und das Leben; niemand kommt zum Vater denn durch mich.⁷Wenn ihr mich erkannt habt, erkennt ihr auch meinen Vater. Und von nun an kennt ihr ihn und habt ihn gesehen.⁸Spricht zu ihm Philippus: HERR, zeige uns den Vater, so genügt es uns.⁹Jesus spricht zu ihm: So lange bin ich bei euch, und du kennst mich nicht, Philippus? Wer mich sieht, der sieht den Vater; warum sprichst du dann: Zeige uns den Vater?¹⁰Glaubst du nicht, dass ich im Vater bin und der Vater in mir? Die Worte, die ich zu euch rede, die rede ich nicht von mir selbst. Der Vater aber, der in mir wohnt, der tut die Werke.¹¹Glaubt mir, dass ich im Vater und der Vater in mir ist; wenn nicht, so glaubt mir doch um der Werke willen.¹²Wahrlich, wahrlich ich sage euch: Wer an mich glaubt, der wird die Werke auch tun, die ich tue, und wird größere als diese tun; denn ich gehe zum Vater.¹³Und was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun, damit der

يسوع هو الطريق الى الآب

¹لَا تَضْطَرِبْ فُلُوبُكُمْ، أَنْتُمْ تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ قَامِنُوا بِي. ²فِي بَيْتِ أَبِي مَتَّارٌ كَثِيرٌ، وَإِلَّا قَالَتِي كُنْتُ قَدْ قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَفْضِي لَأَعِدَّ لَكُمْ مَكَانًا؟ ³وَإِنْ مَصِيبٌ وَأَعْدَدْتُ لَكُمْ مَكَانًا أَتِي أَبْصًا وَأَخْذُكُمْ إِلَيَّ حَتَّى حَيْثُ أَكُونُ أَنَا تَكُونُونَ أَنْتُمْ أَيْضًا. ⁴وَتَعْلَمُونَ حَيْثُ أَنَا أَذْهَبُ وَتَعْلَمُونَ الطَّرِيقَ. ⁵قَالَ لَهُ تُومَا: يَا سَيِّدُ، لَسْنَا نَعْلَمُ أَيْنَ تَذْهَبُ، فَكَيْفَ نَعْرِضُ أَنْ نَعْرِفَ الطَّرِيقَ؟ ⁶قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا هُوَ الطَّرِيقُ وَالْحَقُّ وَالْحَيَاةُ. لَيْسَ أَحَدٌ يَأْتِي إِلَيَّ إِلَّا بِي. ⁷لَوْ كُنْتُمْ قَدْ عَرَفْتُمُونِي لَعَرَفْتُمْ أَبِي أَيْضًا، وَمِنْ الْآنَ تَعْرِفُونَهُ وَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ. ⁸قَالَ لَهُ فِيلِبُّسُ: يَا سَيِّدُ، أَرَأَاكَ وَكَمَا نَا؟ ⁹قَالَ لَهُ يَسُوعُ: أَنَا مَعَكُمْ زَمَانًا هَذِهِ مُدَّةٌ وَلَمْ تَعْرِفْنِي، يَا فِيلِبُّسُ؟ الَّذِي رَأَيْتَ فَقَدْ رَأَى الْآبَ، فَكَيْفَ تَقُولُ أَنتَ أَرَأَاكَ الْآبَ؟ ¹⁰أَلَيْسَتْ تُؤْمِنُ أَنِّي أَنَا فِي الْآبِ وَالْآبَ فِيَّ؟ الْكَلَامُ الَّذِي أَكَلَّمْتُكُمْ بِهِ لَسْتُ أَكَلِّمُكُمْ بِهِ مِنْ نَفْسِي لَكِنَّ الْآبَ، الْحَالِ فِيَّ، هُوَ يَعْمَلُ الْأَعْمَالُ. ¹¹صَدَّقُونِي أَنِّي فِي الْآبِ وَالْآبَ فِيَّ، وَإِلَّا فَصَدَّقُونِي لِسَبَبِ الْأَعْمَالِ نَفْسِهَا. ¹²الْحَقُّ، الْحَقُّ، أَقُولُ لَكُمْ: مَنْ يُؤْمِنُ بِي فَلَا أَعْمَالُ اللَّيْلِ أَنَا أَعْمَلُهَا يَعْمَلُهَا هُوَ أَيْضًا وَيَعْمَلُ أُعْطِمَ مِنْهَا لِأَنِّي مَاضٍ إِلَى أَبِي. ¹³وَمَهْمَا سَأَلْتُمْ بِاسْمِي فَذَلِكَ أَفْعَلُهُ لِيَتِمَّجِدَ الْآبُ بِالْإِبْنِ. ¹⁴إِنْ سَأَلْتُمْ شَيْئًا بِاسْمِي قَاتِي أَفْعَلُهُ.

يسوع يعلن مجيء الروح القدس

¹⁵إِنْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي فَاحْفَظُوا وصَايَايَ، ¹⁶وَأَنَا أَطْلُبُ مِنَ الْآبِ فَيُعْطِيَكُمْ مُعْزَاً آخَرَ لِيَمَكِّنَ مَعَكُمْ إِلَى الْأَبَدِ: ¹⁷رُوحُ الْحَقِّ الَّذِي لَا يَسْتَطِيعُ الْعَالَمُ أَنْ يَقْبِلَهُ لِأَنَّهُ لَا يَرَاهُ وَلَا يَعْرِفُهُ، وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَعْرِفُونَهُ لِأَنَّهُ مَآكِثٌ مَعَكُمْ وَتَكُونُ فِيكُمْ. ¹⁸لَا أَنْتَرُكُمْ بِتَامِي، إِنِّي أَتِي إِلَيْكُمْ. ¹⁹بَعْدَ قَلِيلٍ لَا يَرَانِي الْعَالَمُ أَيْضًا وَأَمَّا أَنْتُمْ فَتَرَوْنِي، إِنِّي أَنَا حَيٌّ فَأَنْتُمْ سَتَحْيَوْنَ. ²⁰فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ تَعْلَمُونَ أَنِّي أَنَا فِي أَبِي وَأَنْتُمْ فِيَّ وَأَنَا فِيكُمْ. ²¹الَّذِي عِنْدَهُ وَصَايَايَ وَيَحْفَظُهَا فَهُوَ الَّذِي يُحْيِي، وَالَّذِي يُحْيِي يُحْيِي أَبِي وَأَنَا أَجِبُهُ وَأُظْهِرُ لَهُ ذَاتِي. ²²قَالَ لَهُ يَهُودَا، لَيْسَ الْإِسْخَرْيُوطِيُّ: يَا سَيِّدُ، مَاذَا حَدَثَ حَتَّى إِنَّكَ مُزِعٌ أَنْ تُظْهِرَ ذَاتَكَ لَنَا وَلَيْسَ لِلْعَالَمِ؟ ²³أَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: إِنْ أَحْبَبْتَنِي أَحَدٌ يَحْفَظُ كَلَامِي وَيُحِبُّهُ أَبِي وَإِلَيْهِ تَأْتِي وَعِنْدَهُ تَصْنَعُ مَنَازِلًا. ²⁴الَّذِي لَا يُحِبُّنِي لَا يَحْفَظُ كَلَامِي، وَالْكَلَامُ الَّذِي تَسْمَعُونَهُ لَيْسَ لِي بَلْ لِلآبِ الَّذِي أُرْسَلَنِي. ²⁵بِهَذَا كَلَّمْتُكُمْ وَأَنَا عِنْدَكُمْ، وَأَمَّا

Vater geehrt werde in dem Sohn.¹⁴ Was ihr bitten werdet in meinem Namen, das will ich tun.

Jesus verheißt das Kommen des Heiligen Geistes

¹⁵ Liebt ihr mich, so haltet ihr meine Gebote.¹⁶ Und ich will den Vater bitten, und er wird euch einen anderen Tröster geben, dass er bei euch bleibe ewiglich:¹⁷ den Geist der Wahrheit, den die Welt nicht empfangen kann; denn sie sieht ihn nicht und kennt ihn nicht. Ihr aber kennt ihn; denn er bleibt bei euch und wird in euch sein.¹⁸ Ich will euch nicht als Waisen zurücklassen; ich komme zu euch.¹⁹ Es ist noch eine kurze Zeit, dann wird mich die Welt nicht mehr sehen; ihr aber sollt mich sehen; denn ich lebe, und ihr sollt auch leben.²⁰ An jenem Tag werdet ihr erkennen, dass ich in meinem Vater bin und ihr in mir und ich in euch.²¹ Wer meine Gebote hat und hält sie, der ist es, der mich liebt. Wer mich aber liebt, der wird von meinem Vater geliebt werden, und ich werde ihn lieben und mich ihm offenbaren.

²² Spricht zu ihm Judas, nicht der Iskariot: HERR, wie tritt es ein, dass du dich uns offenbaren willst und nicht der Welt?²³ Jesus antwortete und sprach zu ihm: Wer mich liebt, der wird mein Wort halten; und mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und Wohnung bei ihm machen.²⁴ Wer mich aber nicht liebt, der hält meine Worte nicht. Und das Wort, das ihr hört, ist nicht meines, sondern des Vaters, der mich gesandt hat.²⁵ Solches habe ich zu euch geredet, solange ich bei euch gewesen bin.²⁶ Aber der Tröster, der Heilige Geist,

الْمُعَزِّي، الرُّوحُ الْقُدُسُ، الَّذِي سَبُّرْسِلُهُ الْآبُ يَأْسِمِي فَهُوَ يُعَلِّمُكُمْ كُلَّ شَيْءٍ وَيَذَكِّرُكُمْ بِكُلِّ مَا قُلْتُهُ لَكُمْ.
²⁷ سَلَامًا أَتِيكُمْ لَكُمْ، بِسَلَامِي أُعْطِيكُمْ، لَيْسَ كَمَا يُعْطِي الْعَالَمُ أُعْطِيكُمْ أَنَا. لَا تَضْطَرُّ قُلُوبُكُمْ وَلَا تَرَهَبُ. ²⁸ سَمِعْتُمْ أَنِّي قُلْتُ لَكُمْ: أَنَا أَذْهَبُ ثُمَّ آتِي إِلَيْكُمْ. لَوْ كُنْتُمْ تُحِبُّونَنِي لَكُنْتُمْ تَعْرِضُونَ لَأَتِي قُلْتُ أَمْضِي إِلَى الْآبِ، لِأَنَّ أَبِي أُعْظِمُ مِنِّي. ²⁹ وَقُلْتُ لَكُمْ الْآنَ قَبْلَ أَنْ يَكُونَ حَتَّى مَتَى كَانَ تُؤْمِنُونَ. ³⁰ لِأَنِّي أَتَكَلَّمُ أَيْضًا مَعَكُمْ كَثِيرًا لِأَنَّ رَئِيسَ هَذَا الْعَالَمِ يَأْتِي وَلَيْسَ لَهُ فِيَّ شَيْءٌ، ³¹ وَلَكِنْ لِيَقْفَهُمُ الْعَالَمُ أَنِّي أَجِبُ الْآبَ وَكَمَا أَوْصَانِي الْآبُ هَكَذَا أَفْعَلُ. فَوُصُوا تَطْلِقُوا مِنْ هَهُنَا.

den mein Vater senden wird in meinem Namen, der wird euch alles lehren und euch erinnern an alles, was ich euch gesagt habe.

²⁷Den Frieden lasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch. Nicht gebe ich euch, wie die Welt gibt. Euer Herz erschrecke nicht und fürchte sich nicht.²⁸Ihr habt gehört, dass ich euch gesagt habe: Ich gehe hin und komme wieder zu euch. Wenn ihr mich lieb hättet, so würdet ihr euch freuen, dass ich gesagt habe: Ich gehe zum Vater; denn der Vater ist größer als ich.²⁹Und nun habe ich es euch gesagt, bevor es geschieht, damit, wenn es nun geschehen wird, ihr glaubt.³⁰Ich werde nicht mehr viel mit euch reden; denn es kommt der Fürst dieser Welt, aber an mir hat er nichts.³¹Aber die Welt soll erkennen, dass ich den Vater liebe und ich tue, wie mir der Vater geboten hat. Steht auf und lasst uns von hier fortgehen.